

Inhalt / Content

Dokhtar-e Bojerahmadie	Das Mädchen aus Bojerahmadi. Das Liebeslied basiert auf einer Melodie der Bakhtiari-Nomaden in der Provinz Bojerahmadi im Zagros-Gebirge des südwestlichen Persiens. / The girl from Bojerahmadi. The love song is based on a melody of the Bakhtiari nomads in the province Bojerahmadi in the Zagros mountains of southwestern Persia.	4
Ranā	Die königliche Schönheit. Dieser beliebte und weit verbreitete persische Mädchename leitet sich aus dem altiranischen Wort „Ranā“ (Königin) ab. Er steht für ein Hochzeitslied, draußen im Freien in ländlicher Umgebung gesungen, zu dem auch getanzt wird. Ursprünglich stammt die Melodie aus der Provinz Gilan am Kaspischen Meer. / The royal beauty. This popular and widespread Persian maiden name derives from the old Iranian word "Ranā" (queen). It stands for a wedding song sung outdoors in rural surroundings, which is also accompanied by dances. Originally the melody comes from the province Gilan at the Caspian Sea.	6
Āman-ey Āman	Liebeslied aus dem Westen des Iran mit den Anfangszeilen „Oh Gott, hilf mir, hilf mir bitte. Ihre hübschen Augen treiben mich zum Wahnsinn“ / Love song from the west of Iran with the opening lines "Oh God, help me, please help me. Her pretty eyes drive me crazy".	7
Lorestān	Das Liebeslied ist einer beliebten Melodie aus Lorestan nachempfunden. / The love song is based on a popular melody from Lorestan.	9
Yār-Mobārak	Hochzeitslied aus Shiraz: „Dem Liebsten gratulieren“ / Wedding song from Shiraz: "Congratulations to your beloved"	10
Se-Godār	Liebeslied aus Birjand südlich von Khorasan mit dem Titel „Drei Furten durchqueren, um die Liebste zu erreichen“. / Love song from Birjand south of Khorasan with the title "Crossing three fords to reach your love".	12
Asmar-asmār	Das ostkurdische Liebeslied beginnt mit der liebevollen Anrede „Asmar“ für ein junges Mädchen. / The East Kurdish love song begins with the loving salutation "Asmar" for a young girl.	14
Gole-Pamchāl	Lied, welches die Schönheit der Gartenprimel (Blume) beschreibt. / Song describing the beauty of the garden primrose.	16
Rashid Khān	Das Tanzlied geht auf eine ursprünglich traurige Melodie zum Tod des Widerstandskämpfers Rashid Khān zurück, der sich gegen Reza Schah auflehnte, als dieser die Kadscharen-Dynastie stürzte, die seit 1794 regiert hatte. Die Komposition erklingt im Norden von Khorasan heute auch als Tanzlied zu freudigen Anlässen. / The dance song goes back to an originally sad melody to the death of resistance fighter Rashid Khān, who rebelled against Reza Shah when he overthrew the Ghajar dynasty that had ruled since 1794. The composition can also be heard in the north of Khorasan today as a dance song for joyful occasions.	17
Balāl Balālom	Liebeslied aus Lorestan: „Ich brenne vor Liebe zu Dir“. / Love song from Lorestan: "I burn with love for you".	18
Damkol	Kurdisches Liebeslied mit dem Titel „Tochter mit dem kleinen Mündchen“ / Kurdish love song with the title "Daughter with the little mouth"	19